

## «Emprender d'enconuscher meglier in l'auter»

oz cun

# Theo Derungs

Schef da manaschi dal post da servetsch Platta da l'Uffizi federal dals manaschis da l'aviatica militar

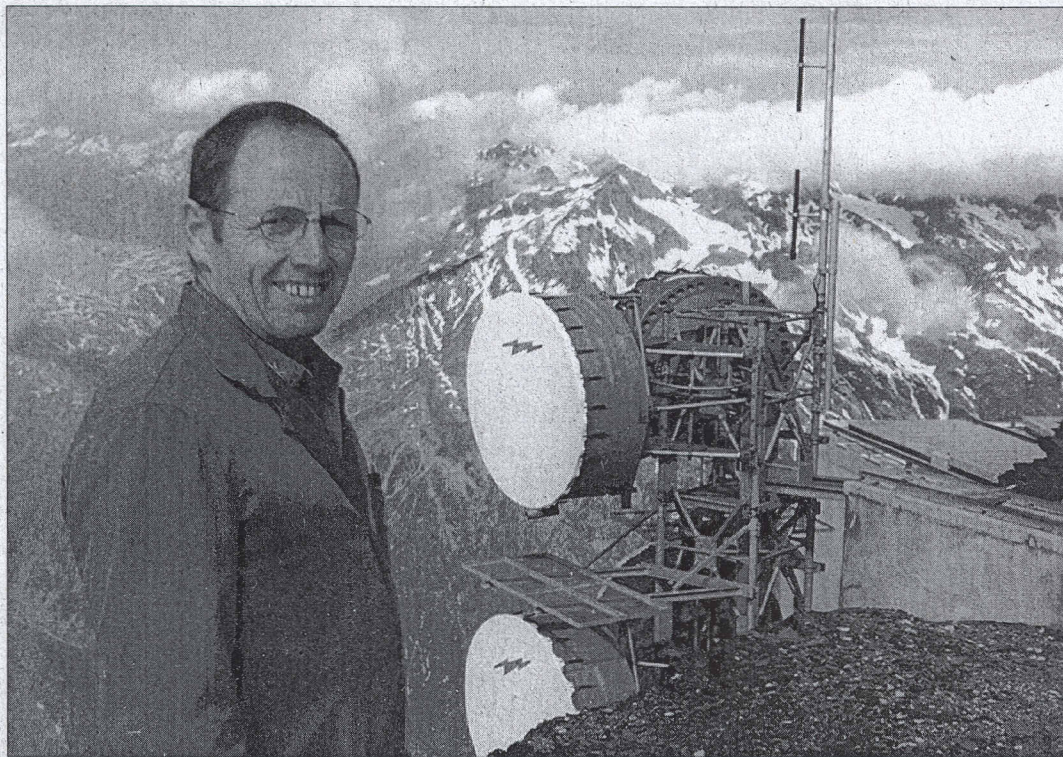
Il «pli aut» collavuratur da l'aviatica militar n'è betg il cumandant da corp Carrel, mabain Theo Derungs, il schef da manaschi dal post da servetsch Platta da l'UFMAM. Quest post sa chatta numnadain sin 3'187 m, sin il Scopi sur il pass dal Lucmagn, e surpassa cun sia autezza intgins da noss posts alpins pli conuschents. Il terren che tutga latiers e sa chatta sin territori dal chantun Grischun, appartegna a la corporaziun tessinaisa Dongo. Pervia da sia situaziun al cunfin tranter il Tessin ed il Grischun ha il post num TG.

Signur Derungs, è quai il pli aut post da l'aviatica militar permanentain occupà?

Theo Derungs: Segir - la tschima cuntanscheva pli baud in' autezza da 3'199 m s.m.; per la construcziun da noss implants è ella lura vegnida sminuida sin 3'187 m s.m.

Co essas Vus vegnir tar l'UFMAM?

Jau hai lavurà avant tar las Ovras electricas da la Svizra nordorientala (ONO) sco electromecanist. Da là conuscheva jau era il schef da l'implant da quella gia, il qual m'ha dumandà in di, sche jau avess interess da lavurar sin il Scopi per l'aviatica militar. Betg sco electricist, mabain sco substitut dal schef da manaschi sun jau



*Theo Derungs: «Surtut era la collegialitad: nus essan in team motivà e lavurain bain ensemen. Nus avain il sustegn d'autras personas ch'èn medemamain persvasas da lur lavur».*

lura vegnì emploià il 1967. Jau sun pia funcziunari federal.

A tgi essas Vus suttamess?

Al manaschi Dübendorf da l'UFMAM. Quest manaschi ans surdat sper incumbensas da la brigada d'informatica da l'aviatica militar era incumbensas da terzs, sco per exempel da l'Uffizi dals manaschis da l'armada. Nus avain regularmain contact cun il corp da guardiafortezas, en il bajetg dal qual nus essan collocads a Mustér, cun l'arsenal a Cuira, cun l'Uffizi da las construcziuns federalas, cun il commando da la zona territoriale 12 e finalmain

cun la societad d'electricitad Laufenburg. Quella è ensemen cun Swisscom e swisscontrol in da noss contrahents.

È Voss post in implant da Florida cumplet?

Na, nus dain sustegn parzial. Nus furnin nossas datas a la zentrala strategica a Dübendorf. Noss agens aviuns recepeschan ils signals dal radar secundar; il radar primar vegn duvrà mo tenor giavisch dal manaschi d'electronica a Dübendorf.

Survegnis Vus insumma infurmaziuns en quest lieu decentralisà?

Gea, en mintga cas. Il su-

stegn tant da Dübendorf sco era da Berna è excellent, e la telecomunicaziun moderna cum-pensescha las distanzas. Nus survegnin tuttavia avunda infurmaziuns.

Quants collavuratur tutgan tar Voss post da servetsch?

La stad essan nus diesch, l'enviern dusesch umens. L'effectiv pli aut durant l'enviern è d'attribuir al fatg che nus stuain rumir davent da l'october fin al matg la via da Fuorns fin a la staziun a val da nossa pendiculara. Il chantun serra l'enviern la via da pass davent da Fuorns, el ans dat

dentant il dretg da tegnair avert il tschancun necessari per noss basegns. Cun quai garantin nus il transport da persunas e da material per noss implants e rendain accessibel il lieu per la truppa da tut temp. La rumida da la via cumpiglia la protecziun cunter lavinas, sajettàr lavinas cun bittaminas e la rumida permanenta da naiv. En il territori da l'implant dura l'enviern nov mais, ma quai n'ans dastga betg disturbar, uschiglio fissan nus qua en il fauss lieu da lavur.

### Tge truppas vegnan sin il Scoppi?

Sper las furmazions da l'aviatica militara èn quai detachaments pli pitschens da las truppas da transmissiun. Pli baud avevan nus truppas qua durant ventg emnas, dapi la dissoluziun da la cumpagnia da radar 17 èsi bler pli paucas. I vegnan anc ina scola da recrut e schuldads da surveglianza da l'implant che vegnan instruids a Dübendorf. L'aviatica militara fa sezza la surveglianza. Nus purtain era tuts pistolas. Durant in curs da repetiziun surpiglia il cumandant l'implant e pia era la responsabladad.

### Pernottais Vus sez era si qua?

En il cas normal giain nus mintga sera a val. Ma sche la truppa è qua u sche nus avain da far lavurs urgentas, durmin nus en l'implant. Ultra da quai datti dimoras nunprevedidas pli lungas, saja quai pervi da pannes da la pendiculara u perquai che l'aura na lubescha sgols cun helicopters. Sche nus stuain midar las sugas purtatas u las sugas da tracziun da nosa telecabina, giain nus ensi a pe glindesdi e stain si qua fin venderdi. En cas da privel acut da lavinas e sch' ils helicopters na pon era betg sguar, stuain nus magari star pli ditg. Nus avain però ils meds necessaris per surviver pli ditg si qua, cunquai che nus ademplin gea las pretaisas per alloschar ed alimentar parts da truppas.

### Pon Voss confamigliars vegnir a visitar Vus qua?

Na, i dat sulettamain lubientschas d'access per motivs uffizials. Ni mia dunna ni mes uffants n'èn mai stads qua. Ma giu en la val san ins natiralmain tge e per tgi che nus lavurain qua.

### Avais Vus era gia fatg festa si qua?

Sechapescha, a chaschun da giubileums da servetsch e da pensiunaments. Sche pussaivel faschain nus quai en il local da segiurn, nua ch'igl ha fanestras, ma i n'ans disturba era betg da far festa sut terra, nus essan disads da star là.

### Vus essas darar or en il liber?

Vus stuais esser conscient ch'i restan mo sis uras e mesa per lavurar, sche nus train giu il viadi e la pausa da mezdi. E quest temp stuain nus nizzegiar. La gronda part da la lavur vegn pia fatga sut terra.

### Avais Vus era visitas da tourists?

Quai datti natiralmain - la primavaira vegnan els nà dal Tessain per far turas da skis, l'atun nà dal Lucmagn per viandar.

### Avais Vuè «animals da chasa»?

En la staziun a val ha in curnagl fatg gnieu, ed era si qua datti curnagls. Fitg darar vegn ina muntanella in pau pli damanavel. Ils pli blers animals vesain nus da la pendiculara anor, muntanellas e mintgant era capricorns.

### Avais Vus era pussaivladads da passatemp en l'implant?

Na, per regla essan nus gea qua be da glindesdi fin venderdi e la sera giain nus puspè engiu. Sche nus stuain dentant star ina gia pli ditg si qua, avain nus a disposiziun noss local da segiurn cun ina televisiun.

### Tge plascha a Vus oravant tut vi da Vossa lavur?

La varietad: Tuts da nus èn allrounders. Mintgin sto savair far tut. Sche la truppa è qua, è er in da nus da la partida. Quel è lura responsabel per la ventilaziun, il provediment d'aua, mesiras da segirezza e per l'electronica. I ans fa plaschair sche tut funcziuna bain. L'electronist sto era rumir naiv, l'electricist sto era reparar tumbins. Igl è impurtant da gidar in l'auto.

Alura las diversas relaziuns: nus avain contact cun organisems da tut gener, cun ovras electricas, survegliaders da l'aria, specialists da comunicaziun, manaschis d'electronica, mantegniment da bajetgs, pumpiers.

Surtut era la collegialitad: nus essan in team motivà e lavurain bain ensemen. Nus avain il sustegn d'autras persunas ch'èn medemamain persvasas da lur lavur.

E la finala l'indipendenza: nus essan vaira autonomi. Pli navant sun jau fitg liber en l'acziun.

### Eveniments extraordinaris, donns?

En l'implant sez n'avain nus mai già problems pli gronds; durant la fasa da construcziun avain nus dentant già donns da fie. Ina gia ha il chametg dà en la staziun a val e chaschunà in incendi. In turist cun ina chomma rutta avain nus evacuà cun la pendiculara.

### Tge faschais Vus en Voss temp liber?

Viandar, ir cun skis, ir cun velo, far passlung, lavurar vi da mia chasa. Jau hai la fortuna che mia dunna fa tut quai cun mai. Jau hai era dus uffants creschids. Jau m'allegresch d'avair vacanzas, ma jau turn era gugent a la lavur.

### Vus e Voss collavuratur essas da lingua materna rumant-

scha e discurren ensemen sur-silvan. Tge patratgais Vus dal rumantsch grischun?

Quai è la schanza da surviver per noss linguatg minoritar. Suenter ch'ins ha investì tant en quai, vali la paina da cuntinuar sin questa via. En duas generaziuns vegn il rumantsch grischun ad esser noss linguatg da scrittira comunabel; ils divers idioms vegnan dentant exister vinavant sco lingua discurrenda.

### Avais Vus problems cun dialects da la Svizra tudestga?

Insumma betg, jau chapesch senza problems ils Bernais, ils Appenzellais ed ils Basileis. E cun Meiringen e ses dialect dal Haslital per exempel hai jau bler da far. Ils differents dialects da muntogna sa chapeschan oramai bain.

### Co vesa Voss avegnir professiunal ora?

Nus essan previs sco emprima posiziun da Florako. Quai ans fa grond plaschair. Quai porta in engrondiment da las antenas, da las installziuns da diesel e da ventilaziun, dals indrizz da protecziun cunter NEMP, dals locals da persunal, dals indrizz da transport. Las componentas existentas èn tuttas sanadas, il standard da segirezza vegn però a vegnir dauzà, portas da fier supplementaras èn previsas. Elements da construcziun pli pitschens vegnan furnids cun la pendiculara da transport, pli gronds cun helicopter. Ins vegn ad entschaver il 1999. Nus avain damai ina tenuta fitg positiva, nus essan autamain motivads per quai che vegn da nov. Florako vegn ad intensivisar nosa collavuraziun cun *swisscontrol*, l'amplificaziun da l'electronica e dal radar vegn almain a segirar noss effectiv da squadra. La lavur n'ans manca en scadin cas betg.

Intervista:  
Felix H. Meier